

Hiroshima NOW

No. 40
2025. 8

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Para quem quiser receber o informativo Hiroshima NOW por e-mail, use o endereço:

Email: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas.

Conteúdo

- Como obter tratamento médico após o vencimento do seu cartão do Seguro Nacional de Saúde
- Sistema nacional de isenção/ diminuição do valor do seguro de pensões
- Em caso de mal súbito à noite, dirija-se ao pronto-socorro noturno
- Os exames de saúde gerais que eram feitos no Centro de Saúde Saeki se encerrarão em 31 de março de 2026
- Recrutamento para habitação pública
- A Biblioteca Central e a Biblioteca de Cultura Visual estarão temporariamente fechadas.
- Coleta de lixo nos feriados de agosto e setembro de 2025

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now



Como obter tratamento médico após o vencimento do seu cartão do Seguro Nacional de Saúde

保険証の有効期限後の受診方法「ひろしま市民と市政」7月1日号(p2)

A partir de 1º de agosto, as pessoas cujos cartões do Seguro Nacional de Saúde expiraram precisarão seguir o procedimento abaixo para visitar hospitais.



Aqueles que possuem um Cartão de Seguro Myna e estão continuamente inscritos no Seguro Nacional de Saúde

→ A partir de 1º de agosto, você pode receber tratamento médico usando seu cartão de seguro saúde My Number.

* Você receberá um "Aviso de informações sobre qualificação" até o final de julho.



Aqueles que não possuem um Cartão de Seguro de Saúde Myna e estão continuamente inscritos no Seguro Nacional de Saúde

→ A partir de 1º de agosto, você será examinado com a "Confirmação de qualificação".

* Você receberá uma confirmação de sua elegibilidade até o final de julho.



Pessoas inscritas no Sistema de Assistência Médica para Idosos, independentemente de possuírem ou não o Cartão de Seguro Myna

→ A partir de 1º de agosto, você poderá receber tratamento com seu cartão de seguro saúde My Number ou certificado de confirmação de elegibilidade.

* Todos os candidatos receberão uma "Confirmação de qualificação" até o final de julho.

◆ "Confirmação de qualificação" . . . pode ser usado da mesma forma que um cartão de seguro

A "Confirmação de qualificação" pode ser usado para receber tratamento médico, assim como seu cartão de seguro saúde. Mesmo que você não tenha um Cartão de Seguro Saúde Myna, ainda poderá visitar hospitais e outras instalações como antes.

◆ "Aviso de informações sobre qualificação" . . . Informações básicas sobre seu seguro

O "Aviso de informações sobre qualificação" tem como objetivo confirmar a sua elegibilidade ao seguro. Caso não consiga receber tratamento com o seu Cartão de Seguro de Saúde Myna, você pode receber tratamento sem problemas apresentando a sua "Confirmação de qualificação" junto.

* Você não poderá visitar um hospital ou outra instalação apenas fornecendo o "Aviso de informações sobre qualificação".

Informações:

◆ Sobre o Seguro Nacional de Saúde: Divisão de Seguros e Pensões Escritório Regional

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2555	Asaminami-ku	082-831-4929
Higashi-ku	082-568-7711	Asakita-ku	082-819-3909
Minami-ku	082-250-8941	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0933	Saeki-ku	082-943-9712

◆ **Sobre o Sistema de Assistência Médica para Idosos: Divisão de Bem-Estar Escritório Regional**

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2570	Asaminami-ku	082-831-4941
Higashi-ku	082-568-7730	Asakita-ku	082-819-0585
Minami-ku	082-250-4107	Aki-ku	082-821-2808
Nishi-ku	082-294-6218	Saeki-ku	082-943-9729

 **Você tem um Cartão de Seguro Myna?**

■ **Como posso verificar se estou cadastrado para meu cartão de seguro saúde?**

1. Entre no Portal My Number e digitalize seu cartão My Number.
2. Marque "Cartão de Seguro Saúde" → "Usando o Cartão My Number como Cartão de Seguro Saúde"

Portal My Number: <https://myna.go.jp/>



■ **Como posso me registrar para obter meu Cartão de Seguro Saúde no My Number?**

Há três maneiras de registrar seu cartão de seguro de saúde no seu cartão My Number.

1. Registre-se usando um leitor de cartão de reconhecimento facial em um hospital ou farmácia
2. Cadastre-se no Portal My Number
3. Registre-se em um caixa eletrônico do Seven Bank

■ **Como posso obter um cartão My Number?**

Você pode se inscrever online ou pelo correio. Além disso, foram instalados "Balcões de Atendimento para Solicitação de Emissão do Cartão My Number" nas prefeituras municipais. O processo entre a solicitação e a emissão do seu Cartão My Number leva cerca de um mês e meio. Para obter mais informações, incluindo como solicitar um cartão My Number, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/koseki/1021127/1025553/1003314.html>

Consultas: My Number Número Geral Gratuito Tel. 0120-95-0178

Segunda a sexta das 9:30 às 20:00

Sábado, domingo, feriados e datas comemorativas: 9:30 às 17:30



**Sistema nacional de isenção /
diminuição do valor do seguro de pensões**

国民年金保険料の納付免除・猶予制度 「ひろしま市民と市政」 7月1日号 (p4)

Se tiver dificuldade em pagar as parcelas do seguro de Pensão Nacional por motivos financeiros, pode solicitar uma isenção total ou parcial das parcelas, ou um período de carência para pagamento.

Se as parcelas do Seguro de Pensões Nacional não forem pagas, poderá não conseguir receber benefícios da Pensão Básica de Velhice no futuro.

Como se inscrever

Por favor, traga seu caderno de pensão ou aviso de número de pensão básica, ou sua carteira de estudante, se você for estudante, para fazer a solicitação na Divisão de Seguros e Pensões da região onde você mora ou em uma filial.

Informações: Divisão de Seguros e Pensões do Escritório da Região

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2556	Asaminami-ku	082-831-4931
Higashi-ku	082-568-7712	Asakita-ku	082-819-3910
Minami-ku	082-250-8944	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0935	Saeki-ku	082-943-9713

Em caso de mal súbito à noite, dirija-se ao pronto-socorro noturno

夜間急病センターのご利用を「ひろしま市民と市政」7月15日号(p3)

Se você tiver febre à noite, se não chamar a ambulância e não pode esperar até de manhã, use o Centro de Emergência Noturna.

* Não se esqueça de ligar antes de ir.

☒ Centro de Emergência Noturna Senda-cho (3-8-6 Senda-machi, Naka-ku)

Tel. 082-504-9990 Horário de recepção: 19:30-22:30

Departamentos médicos: Medicina Interna (15 anos ou mais), oftalmologia, ortopedia, cirurgias por lesões

Fechado: 31 de dezembro a 3 de janeiro

Website: <https://hiroshima-med-yakanqq.jp/>



☒ Centro de Emergência Noturna de Kabe (2-1-38 Kabe Minami, Asakita-ku)

Tel. 082-814-9910

Horário de recepção: 19:00-22:30

Departamento médico: Medicina Interna (15 anos ou mais)

Fechado: domingos, feriados, 31 de dezembro a 3 de janeiro

Website: <https://www.asaishikai.jp/kabeyakan/>



Para quais sintomas posso usar o Centro de Emergência Noturno?

O Centro de Emergência Noturna atende pacientes com ferimentos leves, excluindo acidentes.

【Exemplo】

- Estou com febre ● dores de estômago ● uma tosse que não para.
- Pequenos hematomas e cortes (somente no Centro de Emergência Noturna de Sendamachi)

Esteja ciente do seguinte ao usar o Centro de Emergência Noturno

- Por favor, certifique-se de ligar antes de ir
- Em princípio, trata-se de um tratamento de primeiros socorros. Será prescrito medicamentos para um dia.

- Há estacionamento no Centro de Emergência Noturno.
*Ambulâncias não podem ser trazidas aqui.
- Se você precisar ser examinado ou hospitalizado, nós o encaminharemos para um hospital.
- Por favor, visite também seu médico regular no dia seguinte à sua visita ao Centro de Emergência Noturno.

☹ Se você não tiver certeza se deve ir ao hospital imediatamente ou chamar uma ambulância, use o Centro de Consulta de Emergência.

Centro de Consulta de Emergência

Tel. #7119 ou Tel. 082-246-2000

Você pode nos ligar 24 horas por dia, 365 dias por ano.

As consultas são gratuitas. (Taxas telefônicas podem ser aplicadas.)



Informações: Divisão de Política Médica Tel. 082-504-2178

Os exames de saúde gerais que eram feitos no Centro de Saúde Saeki se encerrarão em 31 de março de 2026

佐伯保健センターでの一般健康診断を終了します 「ひろしま市民と市政」7月15日号(p7)

Os exames de saúde necessários para emprego, etc., atualmente aceitos no Centro de Saúde Saeki, encerrarão em 31 de março de 2026. A partir de abril de 2026, utilize hospitais e outras instalações que oferecem exames de saúde.

Consultas: Divisão de Política Médica Tel. 082-504-2178

Recrutamento para habitação pública

市営住宅の入居者を募集します

Para se candidatar a moradia pública, você deve atender a certos requisitos de elegibilidade. Para mais informações, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima.

- Site da Prefeitura de Hiroshima "Habitação Pública" (Japonês)
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



Recrutamento regular para habitação pública para o ano de 2025

Mês de recrutamento	Data de início da distribuição da lista de moradias disponíveis	Período de inscrição	
		Inscrição eletrônica/por correio	Presencialmente
Agosto de 2025	1º de agosto (sex.)	1º de agosto (seg.) a 8 de agosto (sex.)	5 de agosto (ter.) 7 (quinta-feira) e 8 de agosto (sex.)

Novembro de 2025	4 de novembro (ter.)	4 de novembro (ter.) a 12 de novembro (qua.)	10 de novembro (seg.) a 12 de novembro (qua.)
Fevereiro de 2026	2 de fevereiro (seg.)	2 de fevereiro (seg.) a 12 de fevereiro (qui.)	9 de fevereiro (seg.) a 12 de fevereiro (qui.)

★ Além do recrutamento regular mencionado acima, também há recrutamentos abertos. O recrutamento aberto é para moradias anunciadas fora do recrutamento regular.

Para mais informações sobre o recrutamento aberto e regular, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima. (Japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>



★ Duas pessoas que declararam união estável também podem se candidatar a moradia pública.

Locais onde você pode encontrar uma lista de moradias disponíveis

▶ Divisão de Política de Habitação (5º andar da Prefeitura de Hiroshima), Divisão de Arquitetura da prefeitura de cada região

Data e hora: Segunda a sexta, das 8:30 às 17:15

Fechado: feriados nacionais, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

▶ Sala de Serviços da Prefeitura (1º andar do Edifício Motomachi do Departamento de Água: Motomachi, Bairro Naka)

Data e horário: • Segunda a sexta, das 8:30 às 18:30

• Sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, das 9:00 às 18:30

Fechado: feriados nacionais, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

▶ Eles também estão disponíveis na recepção principal, no 1º andar, e na Divisão de Moradia, no 5º andar do Escritório da Prefeitura de Hiroshima.

* Você pode ver as moradias públicas disponíveis no site da Prefeitura de Hiroshima.

* Se você quiser saber onde ficam as moradias públicas, consulte o Mapa de Moradias Públicas da Cidade de Hiroshima.

● Site da Prefeitura de Hiroshima "Habitação Pública" (Japonês)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



● "Mapa de Habitação Pública da Cidade de Hiroshima" (Japonês)

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



Como se inscrever

Na "Lista de Moradias Disponíveis", escolha uma a qual você gostaria de se mudar, preencha as informações necessárias no formulário de inscrição designado e envie a inscrição eletronicamente, por correio ou pessoalmente na Divisão de Construção do seu bairro.

Endereço do aplicativo

● Inscrição eletrônica:

As inscrições eletrônicas serão aceitas a partir das 8:30 do dia em que a lista de unidades habitacionais disponíveis for distribuída. Por favor, inscreva-se durante o período através da página dedicada que será divulgada separadamente.

● Pelo correio:

Coloque o formulário de inscrição e o recibo de inscrição (cartão postal) no envelope designado e envie-os para a Divisão de Construção do escritório do bairro onde está localizada a moradia pública para a qual você deseja se inscrever. Não se esqueça de colocar um selo (110 ienes) no envelope.

* Serão válidos os carimbos postais emitidos até o último dia do período de inscrição. Se você estiver se inscrevendo pelo correio, fique atento ao prazo de inscrição e envie sua inscrição com antecedência.

* O formulário de inscrição, o envelope e o comprovante de recepção estão incluídos no "Guia de Recrutamento de Inquilinos de Habitação Pública da Cidade de Hiroshima".

● Pessoalmente:

As inscrições podem ser enviadas no departamento de arquitetura de qualquer secretaria distrital entre 9:00 e 17:00 nos dias em que a secretaria estiver aberta durante o período de inscrição.

* Ao se inscrever, você não precisa enviar uma cópia do seu cartão de registro de residente ou comprovante de renda. Precisarão enviar este documento somente na segunda fase de triagem, os candidatos à locação.

Da aplicação à mudança

1. Primeira triagem (triagem provisória)

O pedido será verificado para ver se está correto. Caso haja algo errado ou faltando, você será solicitado a fazer correções.

Caso a correção não seja feita dentro do prazo estipulado, o requerimento será considerado nulo.

2. Sorteio

No final do mês da inscrição

* A notificação dos resultados do sorteio será enviado por correio a todos os candidatos.

* Aqueles que foram selecionados por meio de sorteio devem preparar os documentos necessários, incluindo um formulário de inscrição, uma cópia do cartão de registro de residente e comprovante de renda.

3. Exame secundário (exame principal)

Final do mês seguinte ao mês de inscrição

Local da inspeção: Departamento de construção do escritório da região da moradia

* Aqueles que não forem elegíveis para se inscrever ou que estiverem ausentes na segunda triagem sem permissão serão desclassificados.

* Se sua mudança for aprovada, prepare os documentos necessários para o procedimento de mudança.

4. Procedimentos de mudança e sessão informativa

O mês seguinte à aplicação

A data e a hora dos procedimentos de mudança e da sessão informativa serão determinadas pela Divisão de Construção do escritório do bairro.

5. Ocupação

O mês seguinte à aplicação

Consultas: Divisão de Prédios de Escritórios da região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2578	Asaminami-ku	082-831-4954
Higashi-ku	082-568-7744	Asakita-ku	082-819-3937
Minami-ku	082-250-8959	Aki-ku	082-821-4928
Nishi-ku	082-532-0949	Saeki-ku	082-943-9744

A Biblioteca Central e a Biblioteca de Cultura Visual estarão temporariamente fechadas.

中央図書館と映像文化ライブラリーが臨時休館します 「ひろしま市民と市政」7月15日号 (p2)

A Biblioteca Central e a Biblioteca de Cultura Visual serão transferidas para o Prédio Yell Yell A (Bairro Minami) a partir de abril de 2026. Como resultado, as seguintes instalações serão temporariamente fechadas:

Biblioteca Central	A partir de segunda-feira, 1º de setembro de 2025
Biblioteca de Cultura Visual	A partir de quarta-feira, 1º de outubro de 2025



Consultas: Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Tel. 082-504-2495

Coleta de lixo nos feriados de agosto e setembro de 2025

2025年8月と9月の祝・休日のごみの収集について

Nos dias 11 de agosto (segunda-feira) "Dia da Montanha", 15 de setembro (segunda-feira) "Dia do Respeito aos Idosos" e 23 de setembro (terça-feira) "Dia do Início do Outono" são feriados nacionais japoneses, mas o lixo será recolhido normalmente. Por favor, coloque o seu lixo na área designada até às 8:30.

Para obter informações sobre como descartar o lixo doméstico, consulte também o site da Prefeitura de Hiroshima. <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>

Para mais informações, ligue: **Divisão de Negócios 1**

Tel. 082-504-2220

